

## **ABSTRAK**

Meliza Anggreyani Gunawan ( Pendidikan Bahasa Mandarin )

Akibat dari perkembangan zaman yang semakin luas, dunia pendidikan semakin menyoroti pelajaran bahasa asing salah satunya adalah Bahasa Mandarin. Dalam mempelajari bahasa asing tentunya ditemukan banyak kesulitan, salah satunya adalah kata sinonim 经过 dan 通过 dalam kalimat yang memiliki persamaan arti dalam bahasa Indonesia yaitu melewati, kesulitan tersebut tentunya menjadi hambatan dalam mempelajari bahasa Mandarin. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan apa saja yang dilakukan oleh 41 mahasiswa Pendidikan Bahasa Mandarin Surabaya semester 6 dan faktor apa saja yang mempengaruhi kesalahan tersebut sering dilakukan. Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif dan metode deskriptif dengan data yang diperoleh dari hasil kuisioner dan wawancara.

Dalam penelitian ini, ditemukan kesalahan sesuai posisi kedua kata dalam kalimat yaitu kata kerja, kata benda, kata preposisi juga kesalahan kata dapat saling menggantikan dan kesalahan global. Dari antara kedua kata yaitu 经过 dan 通过, kata 通过 memiliki jumlah kesalahan lebih banyak. Faktor yang menyebabkan kesalahan tersebut sering dilakukan adalah faktor bahasa Ibu, kurangnya pemahaman akan materi, faktor materi ajar, pengajar dan pembelajar.

**Kata Kunci** : Analisis, Kesalahan, 经过, 通过

## ABSTRACT

Meliza Anggreyani Gunawan ( *Chinese Education* )

*As a result of the development of an increasingly broad era, the world of education increasingly highlights foreign language learning one of which is Mandarin. In learning foreign languages, there are certainly many difficulties, one of which is the word synonyms 经过 and 通过 in sentences which have the same meaning in Indonesian, namely passing through, these difficulties certainly become obstacles in learning Mandarin. This study aims to find out what mistakes were made by 41 students of Mandarin Language Education Surabaya and what factors that influence those mistakes are often made. The research methods used are qualitative and descriptive, and information is obtained through testing and interview methods.*

*In this study, errors were found according to the position of the two words in the sentence that are the verb, noun, preposition word, and the two word can replace each other and global error. Of the two words 经过 and 通过, the word 通过 has more errors. The factors that cause these mistakes are often made are the mother language factor, the lack of understanding of the material, the teaching material, instructor factors, and the factors of the learner.*

**Keywords:** *Analysis, Error, 经过, 通过*

## 摘要

廖美玲（中文系）

随着时代的发展，教育中越来越强调学生学习外语，其中之一就是汉语。在学习外语时，肯定会遇到很多困难，在印尼语中具有相同含义的字但在汉语中有区别而更多的意思，其中之一就是近义词“经过”和“通过”，这些困难无疑是学习汉语的障碍。这项研究的目的是找出泗水汉语教育系的 41 个六年级的学生犯了哪些偏误，以及哪些因素经常造成这些偏误。采用的研究方法是定性分析法和描述性方法，通过测试及访谈调查法获取信息。

在这项研究中，偏误是根据“经过”和“通过”在句子中的位置发现的，即动词，名词，介词和两个词可以相互替代以及整体错误。在“经过”和“通过”两个词中，“通过”有更多错误。经常导致这些错误的因素是母语因素，学习者的理解不足，教材和教师因素以及学习者因素。

**关键词：**分析，偏误，经过，通过